



RAPPORT ANNUEL 2019-2020

1440, 9^e Avenue Nord, bureau 219, Regina, Saskatchewan, S4R 8B1
1 855 924-8543 / saskinfojustice.ca

Mot de la présidence de l'AJEFS

Au nom de l'Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan (AJEFS), je suis heureuse de vous présenter ce rapport annuel 2019-2020 qui présente un résumé des divers projets et activités.

Voici quelques faits marquants :

Il y a eu 8 rencontres du Conseil d'administration, 2 rencontres du comité du 30^e anniversaire de l'AJEFS et 2 rencontres du comité de révision des statuts et règlements.

Le 24 avril 2019

Le président Patrick Hopf a participé à la rencontre du Comité consultatif du Ministère de la Justice Canada à Regina. Et également au « *Panel sur l'évolution des droits linguistiques et scolaires en Saskatchewan et son impact aujourd'hui* ». Les membres du panel : *M^e Roger Lepage, Annette Labelle, Laurier Gareau, Alexandre Chartier et Omer Labrie-Boulay*. Cet événement a réuni plus de 60 personnes en provenance de partout au Canada.

Suite au départ du président Patrick Hopf en août 2019, j'ai assuré l'intérim jusqu'à l'assemblée générale qui a eu lieu le 5 octobre 2019. J'ai poursuivi de siéger au conseil d'administration à titre de présidente pour l'année 2019-2020.

J'ai assisté aux rencontres de la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law (FAJEFCL) et nous avons participé à la Table des élu.e.s de la communauté fransaskoise.

Les 27 et 28 septembre 2019

J'ai participé en personne aux rencontres de la FAJEF et du CCFJ à St-Jean, Terre-Neuve-et-Labrador. À l'ordre du jour, il y a eu, entre autres, une présentation au sujet de *Loi sur le divorce*, des nouveaux membres de la FAJEF et de l'affaire Bessette dans le cadre de la réunion de la Société nationale de l'Acadie (SNA).

Le 5 octobre 2019

Journée célébrant le 30^e de l'AJEFS!

Il y a eu pour débiter cette journée, *l'Atelier de terminologie juridique* offert par le Centre canadien de français juridique, suivi de l'AGA de l'AJEFS, le Panel « *Accès à la justice en français en Saskatchewan depuis 30 ans!* » Les panélistes : Madame la juge Georgina Jackson, Madame la juge Charlene Richmond, M^e Roger Lepage et Monsieur Wilfrid Denis. Et le Banquet du 30^e anniversaire d'incorporation de l'association qui a réuni des personnes de partout en province et également d'ailleurs au Canada. Lors de ce banquet, nous avons remis le Prix honorifique «Turgeon» à l'honorable Guy Chicoine et le prix honorifique « *Mercur* » à Monsieur Wilfrid Denis.

Le 7 décembre 2019

Rencontre « Planification stratégique 2020-2025 » avec le consultant Maurice Chiasson, les membres du Conseil d'administration et les employés de l'AJEFS.

Le 6 mars 2020

J'ai participé comme juge au concours de débats de la Journée fransaskoise du droit avec les membres du Conseil d'administration, M^e Roger Lepage et M^e Dana Brûlé.

En terminant, je tiens à remercier les membres du Conseil d'administration pour leur implication et appui, et les membres du personnel pour leur travail.

M^e Sophie Ferré

Mot de la direction

Rosalie Umuhoza a été en poste pour l'année 2019-2020. Elle a démissionné le 31 mars 2020 et a terminé son emploi à l'AJEFS le 30 avril 2020.

Elle a participé aux rencontres du Forum associatif de la communauté fransaskoise et aux rencontres téléphoniques du réseau de la FAJEF. Ces rencontres ont su mettre de l'avant des projets d'envergure nationale : Le harcèlement sexuel au travail (AJEFO) financé par Justice Canada et celui de la FAJEF qui sera pour offrir des sessions d'informations juridiques portant sur des sujets pertinents auprès des immigrants francophones. Ce projet est financé par le ministère de l'Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada. Les 10 et 11 décembre à Vancouver, il y a eu une rencontre en personne du réseau de la FAJEF.

Au cours de l'année, nous avons organisé les événements célébrant le 30^e anniversaire de l'association!

J'aimerais souligner que nous avons eu l'opportunité de contribuer aux commentaires et suggestions pour le nouveau programme du cours de droit 30 en français préparé par le Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan.

La visibilité de l'AJEFS a augmenté grâce à notre présence sur les réseaux sociaux et l'ajout d'information sur notre site Internet.

Nous avons maintenu nos diverses rencontres avec nos partenaires francophones et anglophones afin d'agrandir ainsi l'offre de nos services à une plus grande clientèle.

Les projets 2019-2020 :

Dans le cadre du *Fonds d'appui d'accès à la justice dans les deux langues officielles*, du ministère de la Justice Canada :

- Le projet « *Centre d'information et de ressources juridiques* », qui se terminait au 31 mars 2020 a été reconduit pour 2020-2023.
- Le *financement de base* 2018-2021.
- Deux nouveaux projets!
 - * *Forum « Droits, responsabilités et criminalité »* a eu lieu les 11 et 12 mars à Saskatoon. La deuxième partie du projet *Campagne prévention sur la criminalité chez les jeunes* sera complété cette année.
 - * *Perspectives sur les droits linguistiques* (Projet visant à offrir des ateliers dans les écoles fransaskoises et d'immersion en collaboration avec la Société historique de la Saskatchewan.)

Il y a eu également le projet de la *Journée fransaskoise du droit*, le 6 mars 2020, financé par le ministère de l'Éducation.

Et le projet « *Communications effectives* » présenté à la Law Foundation Saskatchewan a été approuvé en mars 2020.

Le Fonds auxiliaire AJEFS à la Fondation fransaskoise a présentement 88 161,90 \$. Nous remercions tous les donateurs. Vos dons permettent d'accorder des bourses d'études en droit aux résidents de la Saskatchewan et des subventions à l'AJEFS pour faire avancer des projets qui facilitent l'accès à la justice en français.

Je remercie l'appui du Conseil d'administration, le travail du personnel et la collaboration de nos partenaires.

Céline Desrosiers

Membres du Conseil d'administration 2019-2020



*M^e Sophie Ferré
Présidente*



*M^e Romain Baudemont
Vice-président*



*M^e Dana Brûlé
Secrétaire-trésorier*



*M^e Roger Lepage
Conseiller*



*M^e Bennet Misskey
Conseiller*



*Gabin Kabou
Conseiller*

Le personnel,

Rosalie Umuhoza, direction générale

Céline Desrosiers, direction générale adjointe

Renord Nsekera, agent de développement

Christian Shyaka, agent de développement (emploi d'été)

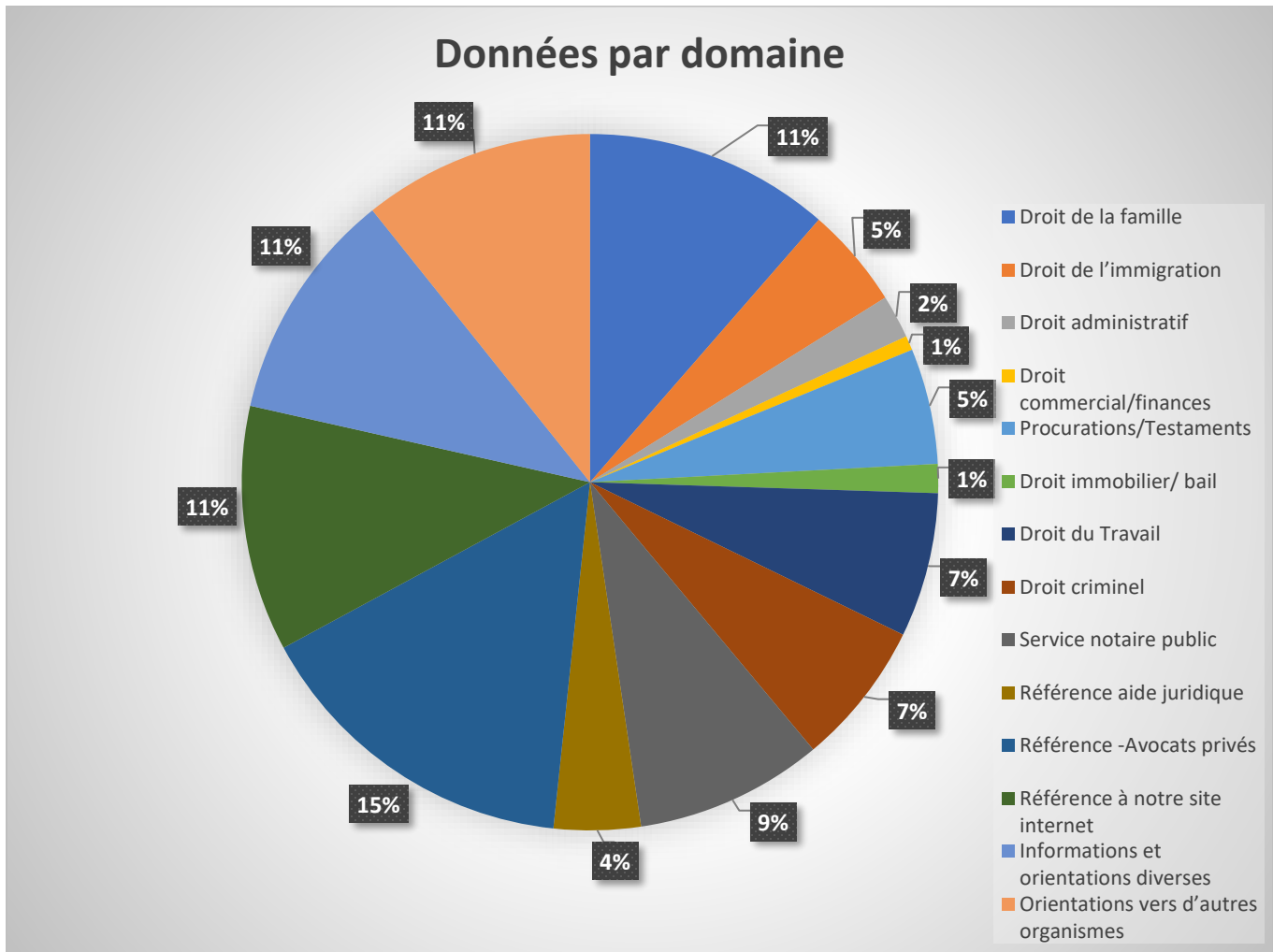
Trésor Mutabazi, stagiaire (programme Accès Carrières - février et mars 2020)



SERVICES DU CENTRE INFO-JUSTICE

Le Centre a poursuivi d'offrir ses services grâce au financement du Ministère de la Justice du Canada dans le cadre du Fonds d'appui d'accès à la justice dans les deux langues officielles. Nous avons offerts nos services d'information et d'orientation pour la population francophone en Saskatchewan ainsi qu'ailleurs au Canada et dans d'autres pays comme la France et le Maroc. Les rencontres en personne à Saskatoon ont eu lieu une fois par mois, ce qui a permis de continuer de faire connaître davantage nos services et d'offrir l'opportunité aux bénéficiaires de recevoir des services directs qui répondent à leurs besoins. Les services de notaire public ont été également rendus.

SERVICES D'INFORMATION ET DE RÉFÉRENCES

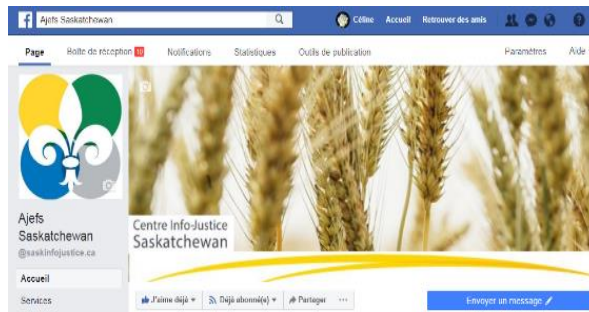


Les demandes d'informations et de références sont effectuées soit par courriel, téléphone, demande en ligne (site Internet) ou en personne. Les principales préoccupations des bénéficiaires ont été dans les domaines suivants : droit de la famille, droit du travail, droit criminel, droit de l'immigration, droit immobilier et de demandes d'informations diverses.

Les références comprenaient, entre autres : avocates et avocats de pratique privée, l'aide juridique, formulaires de la cour, Bureau de la location à usage d'habitation, greffières francophones, Pro Bono Law Saskatchewan et à notre site saskinfojustice.ca. Des demandes faites par des personnes qui comptent déménager en Saskatchewan ou des questions en droit de la famille en provenance d'autres provinces et autres pays ont été également traitées.

Médias sociaux

AJEFS Saskatchewan



967 abonnés
14 083 personnes atteintes
951 mentions J'aime

Profil AJEFS Justice
419 amis



286 abonnés – 19 488 impressions de Tweets

CHRONIQUE JURIDIQUE



Dans le journal l'Eau vive et le Portail fransaskois

Assurances voyages, ne partez pas sans elles!

👁 7688

Voyager à l'étranger avec les enfants

👁 5879

Les devoirs et responsabilités d'un conseil d'administration

👁 4371

Assemblée délibérante

👁 3967

Être témoin

👁 3579

Suspension du casier judiciaire à la suite d'une condamnation
pour simple possession de cannabis

👁 5699

Les jeunes et le crédit

👁 3643

Le divorce

👁 3362

L'affaire personne : Les droits de la femme au Canada

👁 4943

Les besoins de l'enfant lors de la séparation ou du divorce de ses parents

👁 3148

Séries vidéos en ligne!



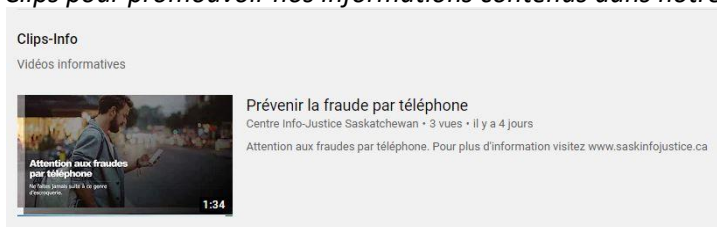
En partenariat avec la Communauté des Africains Francophones de la Saskatchewan (CAFS), Nouvelle série de 8 vidéos à l'intention des nouveaux arrivants et également à tous ceux et celles qui se posent des questions sur leurs droits et responsabilités!

Les titres : Droit à la santé, Le logement, Droit du consommateur, Droits scolaires et nouveaux arrivants, Achat d'une voiture usagée et règles sur la sécurité routière, La violence conjugale, Prévention de la criminalité chez les jeunes et Droits des enfants et l'autorité parentale.

La vidéo du 30^e de l'association a été placée sur notre chaîne Youtube.

À VENIR... Une série de 5 vidéos par année (2021-2023).

Et une série de Clips pour promouvoir nos informations contenus dans notre site et sur Youtube.



Site internet saskinfojustice.ca



- 5900 utilisateurs ont visité notre site. 89,3 % sont de nouveaux utilisateurs et 10,7 % sont d'anciens utilisateurs.
- 450 à 550 personnes visitent le site Web mensuellement.
- Une augmentation de 150 à 200 mensuellement comparativement à l'an passé!

Nous avons révisé et publié en format papier et électronique *le Guide sur les droits de l'enfant, des parents et de la famille*.

7 dépliants et 4 autres guides ont été mis à jour et seront bientôt disponibles sous la section Public - Publications.

Nos vidéos ciblant les jeunes ont été également placées dans la section Étudiants - Jeux et vidéos.

Promotion des services

Information juridique

Partenariats

Ressources

Présentation des services et des ressources juridiques en français. (Site Internet, guides, dépliants, etc.) Renseigner le public sur leurs droits et responsabilités. Rencontres et échanges avec les intervenants communautaires et juridiques. Participation à diverses rencontres et événements. Cliniques Pro Bono.

4 et 5 avril 2019 Kiosque au congrès des enseignants à Regina Promotion des ateliers offerts aux écoles 18 avril 2019 Clinique Pro Bono en droit de la famille à Regina (M^e Patrick Hopf) 24 avril 2019 Rencontre du Comité consultatif du Ministère de la Justice Canada, « Panel sur l'évolution des droits linguistiques et scolaires en Saskatchewan et son impact aujourd'hui » suivi d'une réception (60 participants) 2 mai 2019 Rencontre avec Ministère de la Justice Saskatchewan (section droit de la famille) 13 mai 2019 Rencontre avec les étudiants du secondaire PSQV (8 participants) 18 mai 2019 Atelier planifier son avenir à Ponteix (15 participants) (M^e Roger Lepage) 20 juin Rencontre avec la Commission sur les langues officielles 6 août 2019 Participation au 50^e anniversaire de la Loi sur les langues officielles, GRC à Regina 17 août 2019 Clinique Pro Bono en droit de la famille et travail à Saskatoon (M^e Romain Baudemont) 5 octobre 2019 ➤ Atelier de terminologie juridique (10 participants) ➤ AGA de l'AJEFS ➤ Panel sur l'Accès à la justice en français en Saskatchewan depuis 30 ans ➤ Banquet du 30^e anniversaire de l'AJEFS (Plus de soixante-quinze personnes)	25 octobre 2019 Kiosque « Access to Justice », College of Law (6 participants) 2 novembre 2019 Atelier planifier son avenir à St-Denis (7 participants) (M^e Roger Lepage) 8 et 9 novembre 2019 Kiosque au Rendez-vous fransaskois Et 4 personnes ont consulté gratuitement M^e Roger Lepage pour la rédaction ou la révision de leurs testaments. 7 décembre 2019 Rencontre « Planification stratégique 2020-2025 » Membres du CA et les employés 10 et 11 janvier 2020 Kiosque - Foire d'emploi College of Law (22 participants) 13 janvier 2020 Kiosque - Legal Fair à Prince Albert 31 janvier 2020 Atelier mi-hiver de l'ABC Saskatchewan - La récente trilogie jurisprudentielle en droit administratif par M^e Jonathan Martin. - La jurisprudence récente en droit de la famille par M^e Romain Baudemont 11 mars 2020 Kiosque - Franco fièvre à Saskatoon Et également durant l'année nous avons participé à des rencontres avec les partenaires : → Réseau immigration francophone → Table de concertation GRC-Communauté → Table de concertation en éducation
--	---

ATELIERS - PANELS - BANQUET - PRIX HONORIFIQUES!

Le 24 avril 2019

Panel sur l'évolution des droits linguistiques et scolaires en Saskatchewan et son impact aujourd'hui.



Le 18 mai 2019

Atelier : Planifier son avenir, ce n'est jamais trop tôt pour le faire, à Ponteix



Le 5 octobre 2019



Atelier de terminologie juridique : Le Droit de la famille et la Loi modifiant la Loi sur le divorce, etc. par le Centre canadien français juridique

Banquet du 30^e anniversaire!



**Prix Turgeon remis
à l'honorable Guy Chicoine**



**Prix Mercure remis
à Monsieur Wilfrid Denis**



Le 2 novembre 2019



**Atelier : Planifier son avenir, ce n'est jamais
trop tôt pour le faire, à Saint-Denis**

Le 6 décembre 2019

Atelier au *Parlement jeunesse fransaskois* : Préparation à la session parlementaire
Évènement annuel organisé par l'Association jeunesse fransaskoise

Le 17 janvier 2020

Atelier sur l'intimidation à l'école secondaire Gustave Dubois, Saskatoon

Le 6 mars 2020 « Journée fransaskoise du droit »

École hôte : École Monseigneur de Laval PSQV, Regina

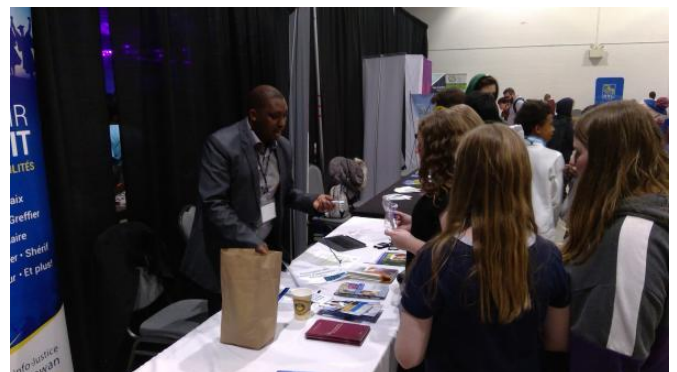
Nombre d'inscriptions : 237 (28 orateurs, 168 étudiants juges publics et enseignants, 8 présidents, 8 chronométreurs, 21 bénévoles de la communauté dont 4 avocats et 4 employés de l'AJEFS). Les écoles participantes : Pavillon secondaire des quatre vents (Regina), Pavillon Gustave-Dubois (Saskatoon), École Providence (Vonda), École Ducharme (Moose Jaw) et École Mathieu de Gravelbourg. Les équipes de débateurs provenaient de Regina, Saskatoon et de Vonda.



Les 10 et 11 janvier 2020 - Foire d'emplois, College of Law



Le 11 mars 2020 – Kiosque Franco fièvre, Saskatoon



Les 11 et 12 mars 2020

Forum des jeunes : Droits, responsabilités et criminalité

École canadienne-française, Pavillon Gustave-Dubois, Saskatoon

21 participants

Le 11 mars

Les ateliers :

- La prévention à la criminalité (GRC)
- Les effets de la consommation des drogues/alcool sur la santé (Réseau santé)
- Intimidation, cyber intimidation et sexto (AJEFS)
- Dialogue sur la criminalité chez les jeunes immigrants (CAFS)
- Procès simulé « Sa majesté la Reine c. Laure Lamy » (AJEFS)
- Témoignage de l'artiste Shawn Jobin sur l'intimidation

Le 12 mars

- Visite de la Cour provinciale
- Rencontre avec le juge en chef James Plemel de la Cour provinciale

Merci à M^e Dana Brûlé pour sa participation bénévole à cet événement! Il a entre autres, offert aux jeunes participants des explications sur les rôles des avocats dans un procès.



L'AJEFS tient à remercier :

Réseaux associatifs fransaskois

Conseil des écoles fransaskoises

Cité universitaire francophone

Réseau immigration francophone SK

Centre canadien de français juridique

Public Legal Education Saskatchewan

Saskatchewan Elocution and Debate Association

Pro Bono Law Saskatchewan

Association du Barreau canadien, division Saskatchewan

Law Society of Saskatchewan

Family Justice Services

Direction des affaires francophones

Gendarmerie royale du Canada

FAJEF et réseaux des AJEFs

College of Law de l'Université de Saskatchewan - Certificat de Common law en français (CCLF)

Bibliothèque de la Law Society

Law Foundation of Saskatchewan

Ministère de la Justice Saskatchewan

Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan

Les médias :

[Radio Canada Saskatchewan](#)

[Le journal l'Eau vive](#) et [le Portail fransaskois](#)

Le ministère de la Justice du Canada pour sa contribution financière dans le cadre du *Plan d'action pour les langues officielles – 2018-2023 : Investir dans notre avenir*.

« Le projet du Centre permet d'être davantage à la portée de la population, d'accroître les services juridiques et judiciaires en Saskatchewan par une offre active et concertée qui permet à court, moyen et long terme d'actualiser l'offre des services en français dans le domaine de la justice. »

